

DOI: 10.30515/0131-6141-2018-79-2-14-22

Т.А. ОСТРИКОВА, Н.В. КУДРЯШОВА

Виды и графические варианты кавычек в рукописных, печатных и печатно-рукописных работах: лингводидактические проблемы и пути их решения (Часть I)

В статье рассматривается проблема использования в русском языке кавычек как компонента культуры письменной речи широкого круга пользователей, а умение правильно использовать кавычки – как правописно-графическое метаумение. Основное внимание уделено оформлению печатно-рукописных работ. Описаны виды и графические варианты кавычек; выявлены противоречия и лакуны в практике их постановки и правилах употребления.

Ключевые слова: *русский язык; культура письменной речи; прикладная филология; правила орфографии и пунктуации; знаки препинания; виды и функции кавычек; графические варианты кавычек-лапочек; вложенные кавычки; типографика, шрифт; лингводидактика; вербальные и графические схемы; графические недочеты, правописные ошибки.*

Tatyana A. Ostrikova, Nataliya V. Kudryashova

Kinds and Graphical Variants of Quotation Marks in Handwritten, Printed and Script-and-printed Works: the Linguo-didactic Problems and Its Ways of Solution.

The problem of quotation marks usage in Russian language is considered as the component of written speech culture of general public users and the skill of the right usage of quotation marks is considered as the orthography and graphical metaskill. The special attention is paid to script-and-printed text execution. The kinds and the graphical variants of quotation marks are described, the dissensions and the holes in the practice of its usage and rules of usage are educed.

Key words: *Russian language; written speech culture; applied philology; orthography and punctuation rules; punctuation marks; kinds and functions of quotation marks; graphical variants of double quotes; embedded quotes; typographics, print; linguodidactics; verbal and graphical schemes; graphical faults, orthographic mistakes.*

Виды / варианты кавычек и их назначение

Как известно, письменные вербальные высказывания создаются с помощью текстовой графики, которая включает буквы и небуквенные знаки, в том числе знаки препинания. В учебных целях основное внимание уделим кавычкам, используемым

в печатных трудах и печатно-рукописных работах, набранных на компьютере. К ним сейчас предъявляются визуальные требования, принятые в книжно-издательской сфере (см.: [Гач 2016]), поэтому умение оформлять вербальный текст становится метапредметным умением учебного и профессионального характера.

Яркой приметой правописно-графической культуры грамотного человека является правильный выбор и целесообразное использование разных видов и вариантов кавычек, а также оправданный пропуск кавычек при выделении фрагментов текста шрифтом.

В отличие от школьной практики изучения кавычек как пунктуационного знака мы рассматриваем кавычки более широко – как правописно-графический знак. Это соответствует функционально-системному пониманию русской пунктуации [Шварцкопф 1988, 1974; Шубина 1999; Зализняк 2007 и др.] и лингводидактическому подходу к описанию текстовых знаков русского языка [Острикова 2008].

Татьяна Александровна Острикова, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка и литературы

E-mail: t.a.ostrikova@mail.ru

Наталья Владимировна Кудряшова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и литературы

E-mail: nataliya-15.72@mail.ru

Институт филологии и межкультурной коммуникации, ФГБОУ ВО «Хакассский государственный университет им. Н.Ф. Катанова»

ул. Ленина, д. 94, Абакан, 655017, Республика Хакасия

*Institute of Philology and intercultural communication, Khakassia state University named for N.F. Katanov
94, Str. Lenina, Abakan, 655017, Republic of Khakassia*

В выделенном термине терминологический графический многозначен и символизирует: во-первых, отношение к текстовой графике — буквенной (см. *алфавит*) и небуквенной — см. *знаки препинания*; во-вторых, отношение к правописанию — см. *пунктуация* и *орфография*; в-третьих, отношение к техническим требованиям и предписным правилам компьютерного набора и верстки — см. *типографика*, *шрифт*, *корректур* и др. Правописно-графическое направление было намечено Д.Э. Розенталем, который рассматривал пунктуацию во взаимосвязи с набором текста и его редактированием (см. § 54 «Пунктуационное и графическое оформление текста в пьесах»: [Розенталь 1994: 317]).

С развитием электронных технологий и распространением персональных компьютеров узко пунктуационный взгляд на кавычки устарел, что нашло отражение в интернет-сфере. Сегодня пишущий и читающий с компьютером, ноутбуком — это не только коммуникатор (*автор / читатель, адресант / адресат*), но и оформитель своего и чужого текста — *корректор / редактор, наборщик / верстальщик*, отчасти *информационный дизайнер*. В методических целях детализируем связанные с кавычками правила орфографии и пунктуации, требования к оформлению рукописных и печатно-рукописных (машинописных) работ. Актуализируем **п о з и т и в н ы е** образцы¹, где кавычки поставлены правильно, — обычно в специальных изданиях, включая журналы «Русский язык в школе», «Русская речь», «Русская словесность», «Мир русского слова», «Филология

и человек» и др. А также приведем типичные негативные образцы с неправильным правописно-графическим оформлением вербальных речений.

В профессиональных источниках, конечно, иногда встречаются опечатки, не замеченные и не исправленные автором, наборщиком, корректором. Если в конкретной публикации кавычки ставятся правильно, то единичные неправильности мы рассматриваем как опечатки, а не ошибки, например: «Тут Ефим, или, как эсты называли, «Мифим», перепробовал много дорогих вин» (Русская речь. — 2008. — № 6. — С. 35). При корректуре этого предложения первую кавычку нужно заменить на кавычку-ёлочку, а элементы внутренних лапок сделать одинаковыми — прямыми или завитыми. Аналогичный подход к разграничению ошибок и опечаток важен и при оценке письменных работ учащихся и студентов.

Сколько кавычек в русском языке?

По нашим наблюдениям, сейчас визуальных вариантов кавычек больше, чем требуется в современных русскоязычных текстах, тем более в школе. Мы насчитываем более 9 разновидностей кавычек (см. табл. 1), что затрудняет обучение русскому правописанию и формированию правописно-графической культуры широкого круга пользователей. Некоторые кавычки, встречающиеся в публикациях, не рассматриваем, ибо считаем их избыточными и даже ошибочными. Возникают они потому, что при наборе текста используются сегодня не только клавиатурные кавычки, но и иные — из «Символов».

Таблица 1

Виды и графические варианты кавычек

Двойные			Одинарные (марровские)
Основные виды кавычек — ёлочки и лапки			Дополнительный вид кавычек — одинарные
Угловые	Завитые диагональные	Унифицированные горизонтальные	Одинарные горизонтальные
русские кавычки-ёлочки « »	русские кавычки-лапки, завитые вниз-вверх „ “	компьютерные прямые лапки " "	одинарные прямые кавычки ' '
	кавычки-лапки диагональные рукописные, завитые вниз-вниз „ ”	англо-немецкие кавычки-лапки, завитые вверх-вниз “ ”; лапки горизонтальные рукописные, завитые вниз-вниз ” ”	одинарные марровские, завитые вниз-вниз и внутрь ‘ ’; одинарные немецкие, завитые вверх-вниз ‘ ’

¹ П р и м е ч а н и е. Во всех языковых примерах, имеющих ссылки на источники, сохранено имеющееся в них правописно-графическое оформление.

Дадим краткие пояснения к таблице.

В системе небуквенных графических знаков русского языка кавычки, как и скобки, относятся к парным знакам препинания.

Кавычки состоят из двух частей — из кавычки открывающей и закрывающей.

По числу графических элементов в каждой части, т.е. в открывающей и закрывающей кавычке, большинство видов кавычек являются двойными. Функционируют и одиночные кавычки, которые иногда называют одинарными; из двух терминов-синонимов (одиночные и одинарные) мы выбрали второй в силу его меньшей семантической нагрузки.

По начертательному виду, т.е. по рисунку элементов, одни кавычки похожи на угловые скобки и называются ёлочки, а другие кавычки похожи на запятые или знаки минуты и секунды и именуются лапками, или лапками.

Угловые кавычки (« ») представлены в словаре В.И. Даля как знаки «для выносных и чужих слов», но без термина *ёлочки*. Как большинство знаков препинания, русские / французские кавычки-ёлочки почти одинаково выглядят в рукописи и машинописи; их шрифтовые варианты при компьютерном наборе можно менять автоматически.

Кавычки-лапки, в отличие от ёлочек, визуально многолики.

У двойных кавычек-лапок кавычка открывающая и закрывающая состоит из двух элементов, у одинарных кавычек в каждой части по одному элементу.

Двойные лапки и одинарные кавычки имеют идентичные графические элементы: по наличию завитков эти кавычки в основном завитые, реже прямые. Последние стали быстро распространяться в печатных текстах, ибо даны на русифицированной компьютерной клавиатуре.

Завитые кавычки по расположению завитков вниз или вверх имеют три разновидности: завитые вниз-вниз — все налево или внутрь, завитые вверх-вниз или вниз-вверх.

По позиции открывающей и закрывающей частей подразделяем кавычки на горизонтальные и диагональные. Всегда имеют верхне-горизонтальное расположение одинарные кавычки, унифицированные прямые лапки и англо-немецкие лапки, завитые вверх-вниз: они ставятся вверху строки над словами сбоку от них — слева и справа. Такие лапки сегодня широко используются

в печатных текстах на русском языке, так как есть на клавиатуре персональных компьютеров [Правила 2007: 309].

Двойные русские кавычки — это два знака: угловые ёлочки (« ») и диагональные лапки, завитые вниз-вверх („“) (БАС 1957, 5: 639; Правила 1962: 113). В Словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой эти виды кавычек описаны так же, как в БАС, но противопоставлены, что явно неправильно (« » или „“) (МАС 1986, 2: 12).

Кроме указанных знаков, в рукописях и тетрадях учащихся используются диагональные лапки, завитые вниз-вниз: при письме удобнее ставить снизу открывающую кавычку, а все завитки направлять вниз, например: *сказка „Колобок“*. Такие рукописные лапки имеются и в учебных изданиях для школы, см: [Русский язык: 5 класс / Т.А. Ладыженская и др.; науч. ред. Н.М. Шанский. — М., 2004 (на форзаце)].

Система кодифицированных правил употребления кавычек и типичные языковые примеры представлены в неоднократно переизданных правописных сводах. Нормативным является основной свод правил 1956 г. (далее Свод—1956) и его переиздания [Правила 1962 и др.]. Дополнительным служит расширенный свод правил 2006 г. (далее Свод—2006) и его переиздания [Правила 2007 и др.]².

В сводах не кодифицировано использование кавычек-лапок и их графических вариантов, а также одинарных кавычек, хотя единичные примеры с ними есть. Отчасти эти лакуны восполняются в разнообразных интернет-публикациях (см. по ключевым словам), но методическая проблематика в них зачастую остается вне зоны внимания авторов.

Кавычки имеют разное назначение и выполняют в тексте несколько языковых функций: пунктуационно-синтаксическую, лексическую (речевую), номинативную и, отчасти, лингвистическую. Посмотрим на функциональные виды кавычек с лингвометодической точки зрения.

1. Пунктуационно-синтаксические кавычки

Пунктуационно-синтаксические кавычки необходимы для маркирования

² Примечание. При актуализации сводов 1956 и 2006 гг. сноски даются не на первые издания.

пунктуационно-смысловых отрезков — пунктограмм, связанных с определенными синтаксическими единицами, конструкциями, которые могут быть представлены в графических и вербально-графических схемах. Так, в предложении *А.П. Чехов утверждал, что «праздная жизнь не может быть чистою»* придаточное предложение является встроенной цитатой, поэтому ее можно вербально отразить в графической схеме СПП: [1], (2 что «цитата»).

Пунктуационно-синтаксические кавычки используются для выделения цитат:

- как самостоятельных предложений и фрагментов текста;
- как структурных элементов простого предложения, в том числе входящего в состав сложного предложения;
- как прямой речи, занимающей разные

позиции по отношению к словам автора.

Кавычки при прямой речи со словами автора

Академические правила постановки кавычек при прямой речи даны в сводах [Правила 1962, § 195—196, 199—200; Правила 2007, § 133—139, 159], в справочниках Д.Э. Розенталя и других пособиях. Адаптированные для школы правила распределены по учебникам для V—XI классов и отражены в методической литературе (см.: [Богданова 2017; Граник 2012]).

В табл. 2 на примере высказываний по смысловой теме «Наука и ученые» приведем типичные позиции прямой речи и знаки препинания, включив школьные пунктуационно-синтаксические схемы, где буква **А** символизирует слова автора, а **П** — прямую речь³.

Таблица 2

Кавычки при прямой речи со словами автора

Языковой дидактический материал	Графические схемы-модели
Амундсен утверждал: «Сила воли — первое и самое важное качество искусного исследователя».	А: «П».
К.Э. Циолковский писал: «Мои взгляды и учение — несомненный продукт науки и прочитанных мною книг... Без науки, без этого склада трудов великих и гениальных людей я был бы крошечной величиной».	А: «П... П».
«Источником, порождающим наибольшее число общественных бедствий, является невежество», — утверждал Гельвеций.	«П», — а.
«Мой оптимизм, — говорил Д.И. Менделеев, — родился из занятий наукою, и мне желательно было бы внушить его каждому, кто жаждет испытать из этого источника, для всех доступного и дающего истинное успокоение среди беспокойного океана жизни».	«П, — а, — п».
«Нередко от момента, когда ученый приходит к формулировке новой научной проблемы, и до момента, когда он, подобно Архимеду, может воскликнуть: “Эврика!”, проходят десятилетия, наполненные трудом, мучительными поисками и неудачами», — писал А.И. Ракилов.	«П: “П!”...», — а.

Кавычки при атрибутированных цитатах

Обратим внимание на оформление цитат, содержащих указание на автора и/или источник, ориентируясь на примечание 2 к § «Знаки при прямой речи»: Правила, изложенные в данном параграфе, относятся также к предложениям, содержащим цитаты с указанием, кому они принадлежат [Правила 1962: 111].

Атрибутирование цитат выполняется вариантно. Во-первых, цитата дается в кавычках как самостоятельное предложение (предложения), после чего в скобках указывается автор и/или источник.

1) **«Цитата» (Автор):** «Первым русским ученым, применившим стихотворную форму изложения для запечатления научной мысли

и объяснения ее практического значения, был М.В. Ломоносов» (Е.Н. Павловский); «Для изучающего любой предмет чтение оригинальных трудов представляет собою большое преимущество, так как наука всегда наиболее полно усваивается в состоянии рождения...» (Максвелл). (Слово о науке. — М., 1981).

2) **Цитата (ее особенности, автор):** «Тот счастлив, кто никогда не лжет...» (Тексты А.В. Вампилова и о Вампилове). (РЯШ. — 2017. — № 8. — С. 1, 16).

Во-вторых, цитата встраивается в разнообразные синтаксические конструкции — см.

³ Примечание. Высказывания для конструирования предложений с прямой речью взяты из сборника «Слово о науке: Афоризмы. Изречения. Литературные цитаты»: кн. 2 / сост. Е.С. Лихтенштейн. — М.: Знание, 1981. — 272 с.

«Знаки препинания при цитатах» [Правила 2007: 307–311]. Встроенной цитатой мы называем отрезок чужой речи, органично (с содержательной, грамматической и лексической точек зрения) включенный в предложение, заголовок и другие конструкции.

Типовые примеры с самостоятельными и встроенными цитатами (по указанной выше смысловой теме) представлены в табл. 3; вербально-графические схемы отражают место цитаты в предложении и место ссылки на автора.

Таблица 3

**Кавычки при атрибутированных цитатах
(самостоятельных и встроенных)**

Дидактический языковой материал	Вербально-графические схемы
Автор указан после предложения (в круглых скобках)	
<i>Чарлз Дарвин «с большой остротой чувствовал значение честности как мерила отношений между авторами и питал отвращение к любому виду небрежности в цитировании» (Френсис Дарвин)</i>	Текст «цитата» (Автор)
<i>«Биографии ученых позволяют в лицах “изобразить мировую повесть науки”» (К.А. Тимирязев)</i>	«Цитата “цитата”» (Автор)
Автор указан в предложении	
<i>По словам П.Л. Капицы, «чем крупнее достижения ученого, тем короче и точнее можно их описать»</i>	Вводная конструкция с ФИО, «цитата»
<i>В.И. Вернадский утверждал, что «мыслящий и работающий человек есть мера всему <...> огромное планетное явление»</i>	[Главное предложение с ФИО], (что «цитата <...> продолжение цитаты»)
<i>Академик И.П. Павлов писал, что «идея без развития мертва; стереотипность в научной мысли — гибель...»</i>	[Главное предложение с ФИО], (что «цитата...»)

Косвенная речь в сравнении с цитируемой

Конструкции с встроенными цитатами следует отличать от предложений с косвенной речью. Дословная цитата легко встраивается в любые предложения, в том числе в придаточную часть СПП, и она обязательно выделяется кавычками. Косвенная речь — это пересказ чужих слов в придаточной части СПП: содержание чужой речи передается без сохранения всех ее особенностей и без кавычек. К сожалению, в ряде школьных учебников по русскому языку есть терминологическая путаница. В перечне способов цитирования указано, что цитаты оформляются предложением с прямой речью и вводными словами, предложениями с косвенной речью, но приводится пример СПП с цитатой в кавычках [Бабайцева 2012: 389–392].

В методике русского языка важно четко разграничивать понятия **прямая речь** (с кавычками) при словах автора, **косвенная речь** (пересказ чужой речи без кавычек), **встроенная цитата** (чужая речь в кавычках), например:

Сестра спросила в справочной ж/д вокзала: «Когда и на какую платформу прибывает поезд Москва — Абакан?»;

Сестра спросила в справочной ж/д вокзала, когда и на какую платформу прибывает поезд Москва — Абакан;

Проводница с юмором ответила, что сибирский поезд Абакан — Москва «любит точность и старается не опаздывать».

2. Кавычки номинативные

В русскоязычном тексте кавычки широко используются при номинации объектов, их условном наименовании, поэтому с функциональной точки зрения такие кавычки лингвисты называют **номинативными**. Они пока не имеют определенного места в разделах правописания: в Своде—1956 правила даны в «Пунктуации», хотя примеры есть и в «Орфографии» [Правила 1962: 61, 109]; в Своде—2006 номинативным кавычкам в «Орфографии» посвящены § 175, 192, 195, 197–200 [Правила 2007: 175, 184–189, 313].

С позиции обучения русскому языку в общей школе номинативные кавычки являются морфолого-орфографическими, так как представлены в теме «Имена существительные собственные» (V класс) раздела «Морфология и орфография». В лингводидактических целях номинативные кавычки мы именуем **номина-**

тивно-орфографическими; соответствующие ошибки предпочтительнее относить к орфографическим, а не к пунктуационным.

В русском языке функцию выделения названий выполняют двойные кавычки. Ими маркируют условные индивидуальные наименования разных тематических групп: названия произведений литературы, кино, театра; научных трудов, приборов, средств связи, транспортных средств; учреждений / организаций, предприятий; СМИ (газет, журналов, TV-программ) и др., например: *ледокол «Адмирал Макаров», космический корабль «Восток-1», духи «Серебристый ландыш», роман «Отцы и дети», самолет «Руслан», шоколад «Вдохновение», орден «За заслуги перед Отечеством»*. В русском языке виды и графические варианты кавычек пока не закреплены за определенными единицами и конструкциями, поэтому один их вид может быть оформлен по-разному. В частности, номинативные кавычки оформляются то ёлочками, то лапками даже в рамках одной публикации. Феномен подобного явления мы видим в неоправданном переносе правила оформления вложенных кавычек на другие случаи.

Номинативные кавычки не используются в наименованиях со словами *имени, памяти*, но в полных официальных названиях организаций кавычки теперь обязательны даже при наличии этих слов, например: *ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет имени Н.Ф. Катанова»*; не нужны номинативные кавычки при именах, набранных иным шрифтом, включая латиницу и т.д. (подробнее см.: [Пахомов 2007: 79–82]).

При маркировании условных наименований широко используются двойные кавычки всех визуальных видов и вариантов, например: *сирень «Красавица Москвы» / "Красавица Москвы" / „Красавица Москвы” / “Красавица Москвы”*. Однако в научно-ботанических текстах ставятся и одинарные кавычки (например: *сирень обыкновенная ‘Красавица Москвы’*) в соответствии с «Международным кодексом номенклатуры культурных растений», если

наименование сорта дается после названия рода / вида.

В печатных и печатно-рукописных работах, в рекламе, презентациях условные наименования, включая названия статей, спектаклей, кино, книг и т.д., оформляются не только по правописным правилам, но и по предписным. Обычно внутри текста наименования выделяются кавычками по правописным правилам, например: роман В. Франкла «Сказать жизни “Да!”». На обложке и титульном листе те же наименования оформляются по книжно-издательским требованиям — без внешних кавычек, но с сохранением внутренних (Сказать жизни «Да!») или вообще без кавычек (Сказать жизни **ДА!**) [Королькова 2007; Орешников 2006 и др.].

Номинативно-орфографические кавычки не ставятся и в других предписных случаях: а) если наименование набрано не основным, а курсивным шрифтом, или латиницей, или в разрядку, или с тенью и другими эффектами; б) если наименование издательства (М.: Наука, 1980) и публикации входит в библиографическое описание первоисточника и не стоит после слова, называющего объект: например, (Азаров Ю. *Учиться, чтобы жить* // *Новый мир*. 1987. № 4. С. 242) [Правила 2007: 310; Колобова 2006 и др.].

Номинативные кавычки не принято ставить в конструкциях со скобками — в уточнениях, вставках, ссылках на автора и источник, хотя во второй половине XX в. кавычки здесь применялись широко, например: (Чехов. «Студент»), («Слово о словах») [Шанский 1986: 114, 151]. Более лаконичный предписной вариант — без кавычек — представлен у Д.Э. Розенталя, например: (Л. Толстой. Плоды просвещения), (А.Н. Островский. Волки и овцы) [Розенталь 1994: 318]. Аналогичные образцы даны и в Своде—2006, например: (И. Бунин. Полями пахнет...) [Правила 2007: 310].

Основные варианты выделения условных индивидуальных наименований объектов в печатно-рукописных работах представлены в табл. 4.

Таблица 4

Правильные варианты маркирования условных индивидуальных наименований

Правописные варианты	Правописно-графические варианты
кинотеатр «Космос»	кинотеатр <i>Космос</i>
группа «Битлз»	группа Битлз
в «Предисловии»	в <i>Предисловии</i>

Правописные варианты	Правописно-графические варианты
запевай „Яблочко”	«запевай наше Я б л о ч к о» (Л. Леонов)
УКК «Общество “Знание”»	УКК «Общество <i>Знание</i> »

3. Кавычки лексические (речевые)

В лексической функции кавычки используются в текстах разных стилей (возможно, за исключением официально-делового) с целью подчеркивания непривычно употребляемых слов. В методике русского языка такие кавычки целесообразно связывать с речевыми лексическими ошибками, поэтому в школе можно и нужно говорить о лексических кавычках, оправданном и избыточном их применении. В русском языке двойными лексическими кавычками выделяют слова и выражения: а) «употребляемые с оттенком иронии либо не в обычном их значении» и в целом не свойственные лексикону пишущего; б) «употребляемые в необычном (специальном, профессиональном) значении, принадлежащие особому, часто узкому кругу общающихся» [Правила 2007: 311–313; БСЭ, 11: 125].

Лексические кавычки можно разделить на семантические, терминологические и одинарные лингвистические.

Семантические кавычки

Вариантный выбор семантических кавычек, которые иногда называют рефлексивными, можно представить в такой вербально-графической схеме: **Текст «необычное слово (выражение)» / «необычное слово (выражение)» текст.**

Лингвисты справедливо отмечают, что случаи факультативного употребления лексических кавычек очерчены «неполно и расплывчато» [Шварцкопф 1974: 190], поэтому они использовались и продолжают использоваться неоправданно часто. Сегодня всё громче звучат призывы не ставить кавычки при словах, имеющих стертую образность, употребленных в прямом значении или переносном, легко определяемом из контекста. Например, во фразе *литературный раб* кавычки не нужны, потому что новое значение слова *раб* акцентировано прилагательным *литературный*. Лексические кавычки излишни и в предложении *В трудных случаях постановки знаков препинания необходимо «подстраховаться» и посмотреть правила пунктуации*. Чтобы не злоупотреблять лексическими кавычками, полезно смотреть толковые словари, особенно новых слов и значений, ведь лексика русского

языка — развивающееся явление. Если сегодня слово *палы* используется без кавычек, то у С. Аксакова оно закавычено и растолковано: *Рано весной, как только сойдет снег и станет обсыхать «ветошь», т.е. прошлогодняя трава, начинаются «палы», или лесные пожары* [Правила 1962: 109].

Терминологические кавычки

Специальное — научное, профессиональное — назначение имеют кавычки при терминах, толкованиях лексического значения слов, их переводе, названиях тематических и семантических групп слов, концептов и других групп лексики, например: *Языковая реализация художественного концепта «осень»* (РЯШ. — 2017. — № 9. — С. 1, 32). Термины принято заключать в двойные кавычки: «Фонетика», «Лексика», «Морфемика», «Морфология», «Синтаксис», «Орфография», «Пунктуация» и др. Правильным является и курсивный способ маркирования: вербальное сообщение получит визуальную легкость, так как в строке сокращается число текстовых знаков, что ускоряет набор (*Фонетика, Лексика, Морфемика, Морфология, Синтаксис, Орфография, Пунктуация*). Например, в БСЭ заголовочные термины выделены заголовочным жирным шрифтом (**МОДЕЛЬ**), а курсивным способом — термины-ссылки на внутрикнижные словарные статьи (*Лекало, Литейное лекало, Шаблон*) (БСЭ. — М., 1974. — Т. 16. — С. 399, 1183).

Толкования терминов традиционно выделяют ёлочками и лапками, после чего даются ссылки на словари и иные источники. В обучении полезны вербальные схемы, показывающие варианты использования лексических кавычек и оформления сносок / ссылок, например:

слово — «лексическое значение» (ссылка); слово — «лексическое значение» [ссылка].

Кавычки лексические одинарные

Кавычки лексические одинарные мы рассматриваем как специальные правописно-лингвистические [Острикова 2008: 44], так как они используются ограниченно, в основном в научно-лингвистических трудах. Если же ученик, студент, педагог выполняют конкурсные проекты и исследования по русскому языку, то

о лингвистических кавычках надо помнить. Представим типичные примеры употребления одинарных лингвистических кавычек, сгруппировав материал правил с помощью вербально-графических схем:

Слово — 'лексическое значение': *недалекий* — 'не очень умный'; *далекий* означает 'находящийся на большом расстоянии' [Правила 2007: 153]; *Семантика 'отвесный, крупный'* представлена в необычном сравнении *дождя с градом* (Мир русского слова. — 2017. — № 2. — С. 50).

Слово — 'перевод': «обращение *бро* (сокр. от англ. brother — 'брат')» [Ars interpretations. — Барнаул, 2010. — С. 204]; см. также марровские кавычки, завитые вниз и внутрь: [БСЭ 1973. Т. 11: 125/361]).

Текст 'семантическая / тематическая группа слов (фразеологизмов)' текст: «слова лексико-семантической группы 'форма восхищения, одобрения' — *град аплодисментов, град комплиментов, град похвал* и др. — в сочетании со словом *град* могут формировать позитивную оценку, выражение признания». (Мир русского слова. — 2017. — № 2. — С. 50).

ЛИТЕРАТУРА

- Бабайцева В.В. Русский язык: 5–9 кл. — М., 2012. — С. 389–392.
- Большой академический словарь русского языка: в 20 т. — М., 1957. — Т. 5 (БАС).
- Большая советская энциклопедия: в 51 т. — М., 1973. — Т. 11: 125/361 (БСЭ).
- Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. — М., 1986. — Т. 2 (МАС).
- Богданова Е.С. Обучение правилам цитирования на уроках русского языка в старших классах // Русский язык в школе. — 2017. — № 2.
- Гац И.Ю. Культура печатного письма // Русский язык в школе. — 2016. — № 11.
- Граник Г.Г., Владимирская Г.Н., Борисенко Н.А. Способы передачи чужой речи // Русский язык в школе и дома. — 2012. — № 1–6.
- Зализняк А.А. Семантика кавычек // Труды Международной конференции «Диалог 2007». — М., 2007.
- Колобова В.В. Корректур. — М., 2006.
- Королюкова А. Живая типографика. — М., 2007.
- Орешников А.С. Кавычки. Курсив. Разрядка // Язык и мы. Мы и язык. — М., 2006.
- Острикова Т.А. Небуквенные графические знаки: лингвометодический аспект // Русский язык в школе. — 2008. — № 6.
- Пахомов В.М. Употребление кавычек в собственных наименованиях // Русский язык в школе. — 2007. — № 5.
- Правила русской орфографии и пунктуации / ред. В.В. Лопатин. — М., 2007.
- Правила русской орфографии и пунктуации / ред. Л.А. Чешко. — М., 1962.
- Розенталь Д.Э. Справочник по орфографии и пунктуации. — Челябинск, 1994.
- Шанский Н.М. Художественный текст под лингвистическим микроскопом. — М., 1986.
- Шварцкопф Б.С. О факультативных случаях употребления кавычек // Нерешенные вопросы русского правописания: сб. — М., 1974.
- Шварцкопф Б.С. Современная русская пунктуация: система и ее функционирование. — М., 1988.
- Шубина Н.Л. Пунктуация в коммуникативно-прагматическом аспекте и ее место в семиотической системе русского языка. — СПб, 1999.

REFERENCES

- Babaytseva V.V. Russkiy yazyik: 5–9 kl. — М., 2012. — S. 389–392.
- Bolshoy akademicheskiy slovar russkogo yazyika: v 20 t. — М., 1957. — T. 5 (BAS).
- Bolshaya sovetskaya entsiklopediya: v 51 t. — М., 1973. — T. 11: 125/361 (BSE).
- Slovar russkogo yazyika: v 4 t. / pod red. A.P. Evgenevoy. — М., 1986. — T. 2 (MAS).
- Bogdanova E.S. Obuchenie pravilam tsitirovaniya na urokah russkogo yazyika v starshih klassah // Russkiy yazyik v shkole. — 2017. — N 2.
- Gats I.Yu. Kultura pechatnogo pisma // Russkiy yazyik v shkole. — 2016. — N 11.
- Granik G.G., Vladimirskaia G.N., Borisenko N.A. Sposoby peredachi chuzhoi rechi // Russkiy yazyik v shkole i doma. — 2012. — N 1–6.
- Zaliznyak A.A. Semantika kavyichek // Trudy Mezhdunarodnoy konferentsii «Dialog 2007». — М., 2007.
- Kolobova V.V. Korrektura. — М., 2006.
- Korolkova A. Zhivaya tipografika. — М., 2007.
- Oreshnikov A.S. Kavyichki. Kursiv. Razryadka // Yazyik i myi. Myi i yazyik. — М., 2006.
- Ostrikova T.A. Nebukvennyie graficheskie znaki: lingvometodicheskiy aspekt // Russkiy yazyik v shkole. — 2008. — N 6.
- Pahomov V.M. Upotreblenie kavyichek v sobstvennykh naimenovaniyakh // Russkiy yazyik v shkole. — 2007. — N 5.
- Pravila russkoy orfografii i punktuatsii / red. V.V. Lopatin. — М., 2007.
- Pravila russkoy orfografii i punktuatsii / red. L.A. Cheshko. — М., 1962.

Rozental D.E. Spravochnik po orfografii i punktuatsii. — Chelyabinsk, 1994.

Shanskiy N.M. Hudozhestvennyy tekst pod lingvisticheskim mikroskopom. — M., 1986.

Shvartskopf B.S. O fakultativnykh sluchayah upotrebleniya kavyichek // Nereshennyye voprosy russkogo pravopisaniya: sb. — M., 1974.

Shvartskopf B.S. Sovremennaya russkaya punktuatsiya: sistema i ee funktsionirovanie. — M., 1988.

Shubina N.L. Punktuatsiya v kommunikativno-pragmaticheskom aspekte i ee mesto v semioticheskoy sisteme russkogo yazyika. — Spb., 1999.

ХРОНИКА

Всероссийская научно-практическая конференция «Взаимодействие языков и культур при изучении русского языка как неродного: проблемы и перспективы»

В Дагестанском научно-исследовательском институте педагогики им. А.А. Тахо-Годи 7–8 ноября 2017 г. состоялась Всероссийская научно-практическая конференция «Взаимодействие языков и культур при изучении русского языка как неродного: опыт и перспективы». Конференция была организована сектором русского языка и литературы института в рамках реализации федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016–2020 гг.

Целью научно-практической конференции являлось обсуждение широкого круга вопросов, связанных с проблемами обучения русскому языку как родному и неродному в условиях двуязычия и многоязычия.

В работе конференции приняли участие 150 ученых, педагогических работников и сотрудников муниципальных органов управления образованием, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов профессионального образования, представляющих образовательные и научные организации Москвы, Махачкалы, Владикавказа, Нальчика, Уфы, Черкесска и др.

Участники конференции обсудили следующие вопросы: возможности и перспективы билингвального образования; этнолингвокультурологический подход в преподавании русского языка и литературы в полиэтническом регионе; инновационные и традиционные методы и приемы преподавания русского языка как родного и неродного и литературы; русский язык как язык межнационального общения: особенности функционирования в полиэтническом регионе; изучение литературы и фольклора в контексте диалога культур; измерение эффективности обучения русскому языку; вопросы истории методики преподавания русского языка как неродного.

По мнению участников научного мероприятия, эти вопросы приобретают в современных российских условиях особое звучание и характеризуются противоречием между объективными потребностями общества и состоянием преподавания русского языка. Необходимо осмысление проблем обучения русскому языку в многоязычной аудитории, так как русский язык является государственным языком, служит средством межнационального общения, открывает доступ к русской культуре и культурам других народов. Поэтому видится важным рассмотрение условий и механизмов формирования уважительного отношения к русскому языку, воспитания взыскательного отношения к культуре русской речи билингва. Отметим, что обсуждение проблем проходило в условиях многоязычного Дагестана, где эти вопросы приобретают особую актуальность.

Материалам конференции посвящены специальный сборник статей и очередной номер журнала «Русский язык в дагестанской школе», которые включены в РИНЦ.

Н.М. Эльдарова, кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник
ДНИИП им. А.А. Тахо-Годи (Махачкала)